

“连/又/一边A带/又/一边B”格式比较研究

肖奚强 余璐瑶*

〔摘要〕“连A带B”、“又A又B”和“一边A一边B”三种近义格式在形式、语义、语用方面都存在着明显的差异。在形式上,除音节的对称性和AB语法单位的不同外,三种格式A、B对动词性、形容词性、名词性成分的接纳所呈现的阶梯状分布差异,直接导致了三者句法功能的倾向以及格式义丰富性的差异。在语义上,前两种格式AB的概念关系关联度越高,越容易进入格式,后一种则相反;三种格式内部逻辑语义关系除都存在并列、顺承外,还都有着各自的特性。在语用上,“连A带B”和“又A又B”多表主客观的融合,而“一边A一边B”只表客观描写;三者焦点信息也不同:“连A带B”在A上,“一边A一边B”在B上,而“又A又B”的则在AB共同构成的语用意义上。

〔关键词〕“连A带B”;“又A又B”;“一边A一边B”;三个平面;比较研究

引言

现代汉语中,“连A带B”、“又A又B”、“一边A一边B”都是使用频率较高的常用格式。三种格式在一定条件下具有相近的表义功能。目前的语法类著作,如《现代汉语常用格式例释》(1988)、《现代汉语八百词》(1999)等对这三种格式的解释都包含“两种动作同时发生”的意义。而相关的对外汉语教材和教学大纲在释义时往往沿用这些语法类专著的解释,甚至存在交叉解释的现象。正因为三种格式表义上的近似性以及教材大纲阐释的粗疏,留学生在使用过程中容易产生混淆,会出现如下偏误:

- (1)*我刚来到北京上一年级时,老师连发书带说话,我就是意思都听不明白,……
- (2)*走路时我们喜欢聊天,又走又聊天。
- (3)*那时候我一边快乐,一边担心。

事实上,学界对三种格式的辨析早有关注。王光全、禹平(2003)和王丽彩(2007)都对AB同为VP时,进行了专门的比较研究,对三种格式的语义表达、句法功能及格式的可接受度等方面也都有所探讨。但二者对三式的比较都专注于AB同为VP时的情况,忽视了造成三式混淆的其他可能性,且研究内容都集中于语义方面,对句法和语用方面缺乏系统深入的探讨。

*肖奚强,文学博士,南京师范大学国际文化教育学院教授、博士生导师,210097;余璐瑶,浙江省乐清市东瓯自动化科技有限公司职员,325600。本文系国家社科基金项目“韩国留学生汉语篇衔接手段习得研究”(16BYY102)阶段性成果。

本文将基于大规模的语料^①分析统计,运用描写与解释、对比与分析相结合的方法,从形式、语义、语用三个方面对“连A带B”、“又A又B”、“一边A一边B”三种近义格式进行比较,探析三种格式的异同。

一、三种格式形式上的异同

从形式特征来看,“连A带B”、“又A又B”和“一边A一边B”三种格式在音节特征、变项AB的构成以及句法功能上都有异同。

(一) 音节特征的异同

“连A带B”、“又A又B”和“一边A一边B”三种格式的音节特征存在共通性,当A、B音节长度不等时,三种格式都倾向于“前短后长”式的音节配置,这遵循了汉语基本的韵律原则。然而三种格式的差异性要远大于共通性,具体表现在两个方面:

其一,三种格式对变项A、B的音节对称性要求不同,“连A带B”的对称性最高,“又A又B”次之,“一边A一边B”最低。

其二,三种格式对不同音节数的接受度不同。详见表1:

这种现象主要是因
为三种格式中“连A带
B”的口语化色彩最浓
厚,“一边A一边B”口
语色彩最弱,而“又A又
B”居于其中。且,“一
边A一边B”常表现为复句形式,A、B的内部构成较为复杂,因此多为多音节的形式。

表1 三种格式对不同音节数的接受度

单音节	“连A带B”	>	“又A又B”	>	“一边A一边B”
双音节	“又A又B”	>	“连A带B”	>	“一边A一边B”
多音节	“一边A一边B”	>	“又A又B”	>	“连A带B”

(二) A、B构成的异同

从A、B的语法单位
来看,三种格式都可由
词或短语构成,但对语
法单位的选择和运用又
存在着一定的差异,详
见表2:

表2 三种格式A、B的语法单位

A、B语法单位 \ 格式	“连A带B”		“又A又B”		“一边A一边B”	
	用例	比重	用例	比重	用例	比重
A、B均为语素	11	1.1%	1	0.1%	0	/
A、B均为词	947	94.7%	868	86.8%	92	9.2%
A、B均为短语	18	1.8%	90	9%	580	58%
A、B不同级	24	2.4%	41	4.1%	328	32.8%

从表2可以看出,
“连A带B”和“又A又B”
存在少数几例A、B为语
素的情况,而“一边A一边B”则无此情况。如:

- (4) 他们苦口婆心甚至连讽带刺,……(新华社2003年11月份新闻报道)
- (5) 李成兰急得又比又划。(侯凤《四个大学生的聋哑妈妈(上)》)

①本文穷尽性地搜索三种格式在北京大学CCL语料库的现代汉语部分中的用例,检索到“连A带B”共有2097例,“又A又B”共15419例,“一边A一边B”共10592例。依据CCL语料库中各格式的语料用例总量以及不同体裁的语料用例总量,按相应的比例随机提取三种格式各共1000例,作为本文的主要研究对象。

另外,“连A带B”和“又A又B”中A、B均为词的情况占绝对优势,而“一边A一边B”中的A、B多为短语,A、B不同级的情况也相对较多。从A、B的词性来看,三种格式对词性的选择有着各自的界限,能够进入三种格式的A、

B的词性主要有三类:名词性成分、形容词性成分和动词性成分,但并不是三种格式的变项A、B都能由这三类词性充当成分,详见表3:

据此可以清楚地知道,三种格式对动词性、形容词性、名词性成分的接纳呈阶梯状分布,见表4:

从表4可知,首先,三种格式中A、B都可为动词性成分,且多为行为动词和心理动词,但对动词性成分的选择仍存在差异。“又A又B”中A、B还可由其他类动

词如存现动词、关系动词、能愿动词等组成短语进入格式,例如“又有学问又有道德”、“又像大姐又像阿姨”、“又能写又能编”等,而“连A带B”和“一边A一边B”一般不可。此外,“一边A一边B”中的动词性成分较其他两个格式更为复杂,变项A、B的动词都可以加表持续义的“着”,B中可以加时体助词“了”,而另两种格式基本不可。例如:

- (6)舒尔哈齐一边说着,一边大口、大口地咬着,嚼着,……(李文澄《努尔哈赤》)
- (7)张全义一边应着,一边跑了出去。(陈建功、赵大年《皇城根》)

其次,“连A带B”和“又A又B”允许形容词性成分进入格式,而“一边A一边B”无此类现象。但“又A又B”中的形容词只能是相对性质形容词,如“又大又亮”、“又白又胖”等等。而“连A带B”对进入该格式的形容词有着更为严格的准入条件:只有意义相反或相对的相对性质形容词或“累”、“饿”等少数几个表人的状态的形容词可以进入该格式,如“连生带熟”、“连大带小”等。

第三,只有“连A带B”中的A、B能由名词性成分充当,如“连夫带妻”、“连本带利”等,其他两种格式都不具备这种用法。

三种格式对动词性、形容词性、名词性成分的阶梯性选择说明“一边A一边B”更具动态性,“又A又B”则具有动态性和描写性,而“连A带B”除了具有动态性和描写性以外,还带有指称性。

(三) 句法功能的异同

为了清楚地反映三种格式句法功能的异同,我们对三种格式的句法功能进行了统计并列表如下:

从表5可知,虽然三种格式均可充当各种句法成分,但句法分布的倾向性各不相同。这与能够进入格式的A、B的词性界限呈阶梯分布状况成正相关:

第一,能够进入“一边A一边B”的只有动词性成分,因而“一边A一边B”主要用作谓语,96.8%的用例集中于此,其他分布合起来仅占3.2%。

表3 三种格式A、B的词性

A、B词性 \ 格式	“连A带B”		“又A又B”		“一边A一边B”	
	用例	比重	用例	比重	用例	比重
名词性	407	40.7%	0	/	0	/
形容词性	15	1.5%	626	62.6%	0	/
动词性	563	56.3%	270	27%	1000	100%
不同词性交叉	15	1.5%	104	10.4%	0	/

表4 三种格式A、B词性选择的界限

格式 \ A、B词性	动词性	形容词性	名词性
“连A带B”	+	+	+
“又A又B”	+	+	-
“一边A一边B”	+	-	-

第二,“又A又B”中的A、B有27%为动词性成分,62.6%为形容词性成分。动词的主要功能是充当谓语,而形容词的主要功能是充当谓语或定语,因此“又A又B”主要用作谓语(占其用例的62.1%)和定语(占其用例的22.8%);充当其他成分合计为15.1%。

第三,动词、形容词、名词三大实词性成分均可进入“连A带B”,因而其句法分布的倾向与另两种格式也不尽相同。一半以上的用例可充当状语,占52.5%,其中以名词性和动词性用例居多,分别占24.3%和26.8%;1/4的用例充当谓语,占26.1%,其中有24%的用例均为动词性;另有16.5%的用例充当主语,这其中名词性用例就占14%;三者合计为95.1%。而其他分布合计仅为4.9%。

表5 三种格式的句法功能

句法功能 \ 格式	“连A带B”		“又A又B”		“一边A一边B”	
	用例	比重	用例	比重	用例	比重
主语	165	16.5%	1	0.1%	4	0.4%
谓语	261	26.1%	621	62.1%	968	96.8%
宾语	11	1.1%	26	2.6%	11	1.1%
定语	30	3%	228	22.8%	15	1.5%
状语	525	52.5%	60	6%	1	0.1%
补语	8	0.8%	64	6.4%	1	0.1%

二、三种格式语义上的异同

语义上,三种格式在格式义、AB概念关系以及格式内部逻辑语义关系方面都存在一定的异同。

(一) 格式义的异同

三种格式中A、B的词性差异必然带来三种格式的格式义不同。首先,三种格式都能由动词性成分进入,因此都可以表示动作同时或交替或相继发生。

如前所述,“连A带B”和“又A又B”中的A、B都可由形容词性成分来充当,然而“连A带B”中的形容词有着很大的局限性,只能允许极少数表示人的状态的形容词进入,而这类形容词同样也能进入“又A又B”,因此这两种格式都可以表示两种状态的并存。例如:

- (8) 大伙也都连累带饿快要顶不住劲儿了。(刘流《烈火金刚》)
- (9) 杨清民觉得又渴又饿,先抓过桌上大茶缸子,猛灌了一气,……(《作家文摘》1997)

“又A又B”除少数表人状态的形容词以外,能允许大量的相对性质形容词进入该格式,而这一特性是“连A带B”和“一边A一边B”都不具有的。因此两个相对性质形容词搭配进入“又A又B”,可以表示两种性质的共存。例如:

- (10) 木棉树花朵被吹落到河里,让阳光一照,又红艳又晶莹,……(《读书》)
- (11) 又白又短的头发茬儿跟黑色的羊毛形成了明显的对比。(张炜《唯一的红军》)

另外,只有“连A带B”中的AB能由名词性成分充当。名词性的“连A带B”的格式义基本上都是表示加合,即“A加B”。这其中又可以具体分为确指性加合和泛指性加合两种。所谓确指性加合,是指“连A带B”整个格式的语法意义仅仅是前项A和后项B两项的相加,即“连A带B”=A+B。例如:

- (12) “这张卡不能用!”收银员连卡带货单一齐退给了我。(2000年《人民日报》)
- (13) 连油带蒜泥倒在鱼肉上,撒上胡椒粉即成。(《菜谱大全(4577道菜)》)

上述两例中,“连卡带货单”就是指“卡和货单”;“连油带蒜泥”意思为“油和蒜泥”。而所谓泛指

性加合,意思是“连A带B”整体的语义不仅仅是简单的AB相加,而是用来泛指一个整体,此时的“连A带B”>A+B。这种情况下的AB有时也可以是意义相对的带有指称义的形容词,例如:

- (14)这本薄薄的小册子只有两篇短论,连头带尾统共只有七十八页。(《读书》)
- (15)外面吵吵嚷嚷,原来全城的人,连老带少,把罗得家的房子团团围住。(《圣经故事》)

例(14)的“连头带尾”是指从头到尾,即整篇文章;例(15)中的“连老带少”是指所有人。

综合上述的分析,我们得到表6,可更为直观地反映出三种格式表义功能上的差异:

表6 三种格式的格式义

格式义 \ 格式	“连A带B”	“又A又B”	“一边A一边B”
表动作同时或交替或相继发生	+	+	+
表状态并存	+	+	-
表性质共存	-	+	-
表加合	+	-	-

(二) A、B概念关系的异同

陈群(1999)以相反或矛盾、同类或相近、同义或等义三类对“又A又B”中A和B的概念关系进行分析,我们基于陈文中对A、B概念关系的分类,并依据三种格式内部A、B概念意义的实际关系及实例分析对分类作出一定的更改,将A、B的概念关系分为相同、相类、相反、相关、无关五类,据此来分析三种格式A、B概念关系的差异。

所谓相同,是指A和B的概念义基本一致。在“连A带B”中共发现了125例,“又A又B”有27例,而“一边A一边B”未发现此类情况。例如:

- (16)眼下很多旅店为了拉客住宿都是连蒙带骗。(1994年《人民日报》)
- (17)父亲抱著她又亲又吻低声下气在赔不是。(琼瑶《梦的衣裳》)

相类是指A和B的语义不相等,但属于同一类别,或为两种相近相伴随的行为,或为两种同类的性质。这种情况在三种格式中都存在,其中“连A带B”375例,“又A又B”870例,“一边A一边B”仅57例。例如:

- (18)女孩子的父亲匆匆找了进来,连哄带劝把她带走了。(《青年文摘》2003人物版)
- (19)它又哭又闹地在向我们讨回它的六个儿女。(严歌苓《爱犬坚韧》)
- (20)所谓“一盅两件”,其实是一边品茗一边享用点心。(新华社2004年新闻报道)

我们将A、B意义上相对和相矛盾的情况都纳入相反这一类。“连A带B”和“又A又B”都可以表示此类意义,其中“连A带B”有38例,“又A又B”有53例。但二者实质上有着细微的不同。“连A带B”多为语义相对的情况,如下例(21);而“又A又B”都是语义相矛盾的情况,揭示人物矛盾复杂的内心世界,如下例(22)。

- (21)这次连新带旧,一下就解决了450多户教职员工的住房。(1995年《人民日报》)
- (22)林雁冬又点头又摇头,说:“兰兰,我真羡慕你……”(湛容《梦中的河》)

而相关是指A和B在概念义上不同,但又存在如派生、依附等一定的关联。这种用法常见于A、B为名词的情况。由于只有“连A带B”可由名词性成分进入,故这种概念关系也只有“连A带B”具备,共有370例。例如:

- (23)灭绝师太不除下剑鞘,连剑带鞘,便向金花婆婆胸口点来。(金庸《倚天屠龙记》)
- (24)连本带利只有两三千块。(白桦《淡出》)

无关,即A、B之间在概念上无明显关联的,常表示两种动作同时发生,体现两种动作之间互相配合协调。三种格式中都存在这种情况,然而“一边A一边B”进入格式中绝大部分的用例都属于这类,共有943例,而“连A带B”和“又A又B”中分别只发现了92例和50例。例如:

- (25)舟子一边走一边告诉小非说,野蜂窝在郊外的一棵柿子树上,……(《残雪自选集》)
- (26)顾客既可以坐在那里慢慢吃又可以拿在手中连走带吃。(2000年《人民日报》)
- (27)说书不能出版,他便活不成。又下跪又哭泣,让人满伤心的。(《作家文摘》1995)

综合上述五类情况的具体数据,可得到表7:

从上表我们可以

表7 三种格式的A、B概念关系

看出,“一边A一边B”明显有别于另外两种格式,虽然有极少数概念相类的A、B可进入格式,但在整体上,“一边A一边B”的连接成分A、B须在概念关系上是不同的、不

B概念关系 \ 格式	“连A带B”		“又A又B”		“一边A一边B”	
	用例	比重	用例	比重	用例	比重
相同	125	12.5%	27	2.7%	0	/
相类	375	37.5%	870	87%	57	5.7%
相反	38	3.8%	53	5.3%	0	/
相关	370	37%	0	/	0	/
无关	92	9.2%	50	5%	943	94.3%

相关的,A与B的关联度越低,可接受度就越高。而“又A又B”和“连A带B”在A、B的概念关系上较为相似,都可以是相同、相类、相反或无关的。两种格式A、B之间概念关系度越高,联系越紧密,可接受度就越高。这和王丽彩(2007)的观点相一致。但与此同时,我们发现“连A带B”不同于“又A又B”的是,“连A带B”中A、B还可以是概念相关的,如附带相关或所属相关等,表达的是格式整体的加合义。此外,“又A又B”和“连A带B”中A、B的概念关系有各自的倾向性。“又A又B”中A、B的概念关系明显倾向于相类,而“连A带B”中A、B的概念关系种类比例相对均衡,但主要集中于“相类”和“相关”。

(三) 内部逻辑语义关系的异同

语义关系向来是格式研究的重点,对“连A带B”、“又A又B”和“一边A一边B”当然也不例外,但学界大都专注于其中某一格式的研究,缺乏比较研究,且对语义关系的分类缺少统一的标准。邢福义(2001)认为“又A又B”有三种逻辑基础:并列关系、转折关系、连贯关系。我们据此尝试以纯粹的逻辑语义关系为切入点,在详尽考察语料后,将内部逻辑语义关系分为并列关系、顺承关系、递进关系、转折关系、因果关系等五种,进一步分析三种格式在语义关系上的差异,分析统计后得出下表:

从上表可知,三

表8 三种格式内部逻辑语义关系

种格式内部的逻辑语义关系存在一定的共通性。

首先,三种格式都有表示动作或性状同时存在的意思,因此并列关系是三种格式最基本的内部语义

逻辑语义关系 \ 格式	“连A带B”		“又A又B”		“一边A一边B”	
	用例	比重	用例	比重	用例	比重
并列关系	923	92.3%	908	90.8%	868	86.8%
顺承关系	33	3.3%	23	2.3%	95	9.5%
递进关系	42	4.2%	41	4.1%	0	/
转折关系	0	/	28	2.8%	26	2.6%
因果关系	0	/	0	/	11	1.1%

关系。此时,格式内部前后两项具有平等的地位,可以互换位置。例如:

- (28)母女俩用英文争论,仁仁连手势带神色都是美国式的。(严歌苓《花儿与少年》)
- (29)眼睛不大。眼神却象两道闪电似的,又尖又亮。(李存葆《高山下的花环》)
- (30)有一个企业领导一边干着“公家”企业,一边搞了几块“自留地”,……(1994年报刊精选)

其次,两种动作虽为同时存在,但发生时间却都有一定的先后。因此在三种格式连接成分均为动词性成分时,都会出现格式内部隐含顺承关系的用法,动作B要在动作A的完成下才能进行。例如:

(31)三百万,连盖带装修再加配套和环境整治,差不多够了……(周大新《湖光山色》)

(32)这个少女非常有诚意,又写诀别信、又亲手交托。(林清玄散文)

(33)孙老师一边心平气和地告状,一边悄悄观察刘洋爸爸的反应。(韩仁均《杂文》)

与此同时,从表8中可以看到三种格式在逻辑语义关系上也呈现出了各自的特性:

第一,“连A带B”和“又A又B”都存在格式内部语义关系为递进关系的情况,后项是前项的意义上的推进和发展。例如:

(34)跌跌撞撞踉踉跄跄连推带搡,如果不是被押着,他会一头撞死。(魏润身《挠攘》)

(35)短短两周,又要倒时差,又要进行比赛,体力消耗非常大。(2000年《人民日报》)

“一边A一边B”中则暂未发现表递进的情况。这可能与格式本身的常项有关,它是由表方位的“一边……,一边……”固化而来,表平列的意味较浓,相较于另外两个格式,缺乏表递进关系的条件。

第二,“又A又B”和“一边A一边B”有格式内部为转折关系的情况,而“连A带B”缺少这种情况。这主要是因为“又A又B”和“一边A一边B”中变项A、B可以是较复杂的成分,从而构成复句,在逻辑语义上比“连A带B”更容易出现语义的转折。这种情况往往隐含或明示转折词“但”、“却”等,例如:

(36)真是又想吃羊肉,又怕挨一身臊。(周而复《上海的早晨》)

(37)罗斯福一边谈论美国不卷入战争,一边却在运筹美军参战。(《领袖们》)

第三,王弘宇(1997)指出“一边A一边B”还存在因果关系这样具有特性的语义关系,但这种情况较少,仅发现11例。例如:

(38)几岁开始学的?不到四岁。朵拉一边说,一边想起严厉的爸爸。(《他乡明月》)

(39)马伯乐一边收拾着箱子,一边对于家庭厌恶之极的情感都来了。(萧红《马伯乐》)

例(38)朵拉因回答几岁开始学而想起了自己的爸爸,例(39)中收拾箱子引发了马伯乐对家庭的厌恶之情。上述两例中,前项都是因,后项都是果。

三、三种格式在语用上的异同

除形式和语义外,三种格式在语用上存在着较为明显的差异。

(一)表达作用的异同

王光全、禹平(2003)研究了AB同为动词性成分时的情况,认为三种格式的主客观性存在一定的差异,但并未对主客观性的构成作详细的区分和解释。下文将从描写性、强调性、评价性三个方面进一步阐明三种格式在表达作用上的具体差异以及主客观性产生的原因。

首先,三种格式都具有描写性,且描写性是三种格式最基础的表达作用。

一方面,“连A带B”、“又A又B”和“一边A一边B”的描写性都体现在对动作行为的描写说明上,如:

(40)说书人就拿着张《庸报》,连读带讲,加上自己的评论。(邓友梅《无事忙杂记》)

(41)大夫及时为张青治疗,又按摩又牵引,同伴们安慰她,……(1995年《人民日报》)

(42)他经常是一边骑车赶路,一边啃着冷馒头,……(1994年报刊精选)

另一方面,“连A带B”的描写性还可表现为对事物所囊括的范围进行描绘,而“又A又B”还可表现为对事物的性质或状态的描写。例如:

(43)某近视小姐,为同桌斟酒,竟连瓶带盖一起倒入杯中,……(《市场报》1994年)

(44) 一双布鞋又破又旧,跟不上脚,就用一根松紧带系上,继续穿。(1996年《人民日报》)

例(43)是对倒入杯中的东西作范围性的描写;例(44)是对布鞋的两种性状进行描写。

其次,“连A带B”和“又A又B”还具有强调性和评价性,这是“一边A一边B”所不具备的。

所谓强调性是指当A、B进入格式后,常项标记“连……带……”和“又……又……”能使变项A、B得到凸显和强调,尤其是当A、B在概念关系上意义相近,或由一个合成词拆分进入格式时其强调性更加强烈。例如:

(45) 所有的人听到我叫喊都是连奔带跑,只有罗非不肯动。(陆文夫《人之窝》)

(46) 小草大喜过望,跳着脚又叫又嚷:……(琼瑶《青青河边草》)

例(45)由“奔跑”一词拆分进入“连A带B”中,强调所有人听到我叫喊的状态,与下文罗非的纹丝不动产生鲜明的对比;例(46)中的“叫”和“嚷”是概念相近的词,进入“又A又B”后,强调了小草激动的行为。而所谓评价性是指说话人使用该格式时可以传递自己的态度或评价。“连A带B”的评价性往往是据具体语境得以彰显,格式所传递出的感情色彩以贬义、消极的色彩居多。尤其当说话人试图表达自己的观点或处于某种明显的立场时,使用“连A带B”可以进一步强化言语的评价性。例如:

(47) 许多人家嫌麦客吃得_多,嫌他们经常连吃带拿。(《作家文摘》1993)

(48) 敌人连滚带爬地又后退了五十步。(丁玲《太阳照在桑干河上》)

例(47)中“吃”和“拿”本身的语义色彩是中性的,但进入“连A带B”以后,就带上了说话人“不满”的情绪,更凸显了前文“嫌”字所传递出的嫌弃的情绪;例(48)中说话人有明显的与“敌人”相对的立场,因此“连滚带爬”除了形象地描绘出敌人败退时的狼狈模样,也表达出了对敌人的蔑视,具有强烈的贬义色彩。而“又A又B”的评价性由格式本身的特性所奠定,并依据具体语境得以突显。第一,常项“又”本身具有程度加强之义,因此当动词性成分A、B进入格式时,常常能显露出一种夸张的意味,隐含着“过分、超乎寻常”的语义色彩。这种时候往往能表达出说话人的主观性评价。第二,因形容词本身就带有主观感受,进入“又A又B”后主观的评价色彩会更浓。例如:

(49) 那穿皮甲克的老三倒很灵活,跑来跑去,又倒茶,又拿糖果。(陆文夫《清高》)

(50) 她们的话题又广泛又有趣,时时响起爽朗脆利的笑声。(冯德英《迎春花》)

例(49)“倒茶”和“拿糖果”进入“又A又B”后,体现出了老三的极富热情,是一种对其热情、麻利待客的褒奖。例(50)中“广泛”和“有趣”本身就带有评价性,而进入格式后主观的情绪性更能得到彰显。“连A带B”和“又A又B”在具有描写性的同时,还具有强调性和评价性,这意味着“连A带B”和“又A又B”对事物性状、范围,人物行为动作的描写,融合了客观事实和主观情感。强调和评价都体现出了说话人的主观态度,带有一定的感情色彩,而这一点是“一边A一边B”所不具备的,因此“一边A一边B”只能用于介绍事实或行为的客观叙述。王光全、禹平(2003)曾指出当AB为动词性成分时,“连A带B”和“又A又B”可以用于描写混乱无序状态的情景,而“一边A一边B”不能。我们认为,这正是由“连A带B”和“又A又B”这两种格式的强调性和评价性所产生的主观性决定的。

(二) 凸显焦点信息的差异

王弘宇(1997)和贺菊玲(2001)认为“一边A一边B”所凸显的焦点信息在B上,石晶(2009)继承前二者的观点并提出“又A又B”的表达重心不在于A或B,而在于A、B共同构成的新的语用意义上,但并未对其观点进行详细而有效的论证。基于对大量语料的分析,我们赞成石晶(2009)的观点,与此同时,进一步发现“连A带B”与“又A又B”以及“一边A一边B”有所不同,其焦点信息多在前项A上。看下面两例:

(51) 他不小心连人带车翻到了一条两米多深的河沟里,……(1996年《人民日报》)

(52) 一辆货车快速开来,突然几个趔趄,连车带人从桥上翻下。(1994年《人民日报》)

上述两例中,格式内部的连接成分都是人和车,但在不同语境中,组合搭配的位序不同。例(51)话题的中心是人,描述人所遭遇的事情,用的是“连人带车”;而例(52)的话题中心是货车,描述的是货车翻车的情景,用的是“连车带人”。可见,“连A带B”的焦点信息多在格式的前项A,通常与话题一致。语料中的大量“连人带某物”用例,多是人驾驭某物的情况,如“连人带车”、“连人带马”等。这种情况下,基本上都以人为话题的焦点。而由动词性成分进入的“连A带B”,其焦点信息也大多在前,例如:

(53) 她把肉馅的饺子都捏上了花边,让我和弟弟连吃带玩地吞进肚里,……(1998年《人民日报》)

(54) “你没走,这太好了,我都快急死了。”她连笑带怨,发自内心的高兴。(王朔《橡皮人》)

例(53)的“连吃带玩”,焦点信息显然在前项“吃”上;例(54)中从后文“发自内心的高兴”可以看出“连笑带怨”中“笑”是主要情绪,是焦点信息。这种现象主要与格式常项“带”的语义有一定的关系。“带”有“附带”、“捎带”的意思,因此位于“带”之后的变项B常居于一种附属、从属地位,多为次要信息。而“带”之前的变项A成为了格式的焦点信息。但“连A带B”焦点信息在前的情况并不是绝对的,也有少数表达重点在后的情况,如:

(55) 杨妈很少打电话,也不管对方回不回话,就一个劲儿连哭带说:……(陈建功《皇城根》)

(56) 谁嘴里有点青颜色,就用棒子揍,连饿带打,一天死十来多个。(周立波《暴风骤雨》)

例(55)中格式的表重心在后项“说”上;例(56)前文一直在叙述用棒子揍这一事情,因此“连饿带打”的表达重心在后项“打”上。

“又A又B”的焦点信息不在于格式内前项A或后项B本身的意义上,而在于A、B所共同构成的语用意义上。例如:

(57) 王氏又惊又怕,心里忐忑不安地把两个不速之客引进会客厅。(《作家文摘》1996)

(58) 秀子抓住那个领头的敌人的枪,拚命地又撕又咬,扭打在一起。(冯德英《苦菜花》)

单就格式本身而言,“又A又B”内部并无语用上的表达轻重主次之分。例(57)的焦点信息在于“惊”和“怕”共同构成的“忐忑不安”之义上;例(58)的“又撕又咬”的表达重点不在“撕”或“咬”一个词上,而是两者合成的“撕咬”的整个行为动作上,表现整个扭打的动作情态。

“一边A一边B”又与前两种格式不同,其焦点信息的位置在格式后项B上。如:

(59) 他一边说一边看呼天成的脸,想从呼天成的脸上看出点什么。(李佩甫《羊的门》)

(60) 我一边走着,一边情不自禁地唱起了《满江红》。唱着唱着,……(1995年《人民日报》)

我们可以从前后文的衔接内容推断“一边A一边B”内部的焦点信息。例(59)中后文“想从呼天成的脸上看出点什么”,可见话题的焦点在于“看呼天成的脸”;例(60)后文重点在陈述唱歌时发生的事,由此可推断焦点信息在“唱”上。

四、结语

三种格式形式上的差异首先表现在对变项A、B的音节对称性要求不同,“连A带B”的对称性最高,“又A又B”次之,“一边A一边B”最低。其次是“连A带B”和“又A又B”中A、B均为词的情况占绝对优势,而“一边A一边B”中的A、B多为短语。第三,从A、B的词性来看,三种格式对动词性、形容词性、名词性成分的接纳呈阶梯状分布:“一边A一边B”中的A、B只能是动词性的,“又A又B”中的A、B只能是动词性和形容词性的,而“连A带B”中的A、B则动、形、名皆可。第四,由于充当A、B的词性不同,带来三种格式充当句法成分倾向有所不同:“一边A一边B”主要充当谓语,“又A又B”主要充当谓语和定

语,“连A带B”主要充当状语、谓语和主语。

三种格式在语义上的区别首先表现在格式义上,三种格式都具有表动作行为同时或交替或先后进行的功能,但“连A带B”和“又A又B”还可表状态并存,此外“又A又B”和“连A带B”分别具有表性质并存和表加合的独特格式义。第二,“连A带B”和“又A又B”中AB的概念关系关联度越高,越容易进入格式,而“一边A一边B”则相反。第三,三种格式的内部逻辑语义关系都以并列关系、顺承关系为主,但“连A带B”和“又A又B”内存在递进关系,“又A又B”和“一边A一边B”内存在转折关系,而“一边A一边B”内还具有因果关系。

三种格式在语用上的差异主要表现在两个方面。在表达作用方面,“连A带B”和“又A又B”因具有描述性、强调性和评价性,格式表达的多是主客观的融合,而“一边A一边B”因只具有描述性而只能表示客观描写;在格式所凸显的焦点信息方面,“连A带B”的焦点信息在前,“一边A一边B”的焦点信息在后,而“又A又B”的焦点在于前后两项共同构成的新的语用意义上。

参考文献:

- 陈群, 1999:《谈谈“又A又B”》,《绵阳师范高等专科学校学报》第6期。
- 贺菊玲, 2001:《“一边A, 一边B”的句法、语义和语用功能》,《陕西师范大学学报》(哲学社会科学版)第5期。
- 吕叔湘主编, 1999:《现代汉语八百词(增订本)》,北京:商务印书馆。
- 石晶, 2009:《“一边A一边B”和“又A又B”格式辨析及认知解释》,《湛江师范学院学报》第5期。
- 王光全, 禹平, 2003:《几种动作叠加格式辨析》,《汉语学习》第4期。
- 王弘宇, 1997:《“一边A, 一边B”的内部语义关系分析》,《中国语文》第2期。
- 王丽彩, 2007:《“连/又/一边VP1, 带/又/一边VP2”格式探析》,《汉语学习》第6期。
- 武柏索, 1988:《现代汉语常用格式例释》,北京:商务印书馆。
- 邢福义, 2001:《汉语复句研究》,北京:商务印书馆。

(责任编辑:高峰)

A Comparative Study on the Constructions of “*Lian/You/Yibian A Dai/You/Yibian B*”

XIAO Xi-qiang, YU Lu-yao

Abstract: Three synonymic constructions “*lian A dai B*”, “*you A you B*” and “*yibian A yibian B*” are quite different in syntax, semantics and pragmatics. In syntax, except for the differences in syllabic symmetry as well as in A and B’s grammatical unit, these three constructions tend to show a ladder-like distribution concerning the admission of verbal, adjective, and nominal elements, which directly cause their distinctions in syntactical function and structural meaning. In semantics, the former two are inclined to accept A and B closely connected in concept, while the latter one is the opposite. The internal elements in the three constructions are all related to each other in coordinated and sequential manners logically, but they have their own features too. In pragmatics, “*lian A dai B*” and “*you A you B*” mostly show the fusion of objectivity and subjectivity, while “*yibian A yibian B*” can only do objective description. Besides, their information foci are different: the focus of “*lian A dai B*” is on A; that of “*yibian A yibian B*” is on B; and “*you A you B*” is on the new meaning constituted by A and B.

Key words: “*lian A dai B*”; “*you A you B*”; “*yibian A yibian B*”; three planes; comparative study